



# Spanish Reference List for the Court Interpreter Exams Judicial Council of California Administrative Office of the Courts

## Reference list

The references contained in this list are a sample of reference materials available to assist you in studying for your exam. Test items are not necessarily taken directly from these references, but content of these materials covers many of the topic areas in the test.

<b>General Interest</b>	
<b>1</b>	<i>American Heritage College Dictionary</i> , Houghton Mifflin Company, 2002.
<b>2</b>	<i>Diccionario Crítico de Dudas Inglés- Español de Medicina</i> , McGraw Hill/Interamericana de España, S.A., 2002.
<b>3</b>	<i>Diccionario de Dificultades del Inglés</i> , Alfonso Torrents del Prats. Editorial Juventud, Second Edition, 1989.
<b>4</b>	<i>Diccionario de Dudas y Problemas Del Idioma Español</i> , Manuel Rafael Aragón, El Ateneo, Second Edition, 1995.
<b>5</b>	<i>Diccionario de la Lengua Española</i> , (Real Academia Española) Espasa Calpe, 2001.
<b>6</b>	<i>Diccionario de Sinónimos y Antónimos de la Lengua Española</i> , Espasa Calpe, 1994.
<b>7</b>	<i>Diccionario de Términos Médicos</i> , Ruiz Torres. Editorial Alhambra, 1993.
<b>8</b>	<i>Diccionario de Términos Jurídicos</i> , Brian Hughes and Enrique Alcaraz Varó, Editorial Ariel, 2002.
<b>9</b>	<i>Diccionario de uso del Español</i> , Maria Molinar, Editorial Gredos, 1998.
<b>10</b>	<i>Diccionario Ideológico de la Lengua Española</i> , Julio Casares, Gustavo Gili, 1994.
<b>11</b>	<i>Diccionario Jurídico Inglés-Español/Español-Inglés</i> , Guillermo Cabanellas de las Cuevas, Eleanor C. Hoague, Editorial Heliasta, 1998, Volume 1 – English to Spanish; Volume 2 – Spanish to English.
<b>12</b>	<i>Diccionario Mosby - Medicina, Enfermería Y Ciencias De La Salud</i> , Harcourt, 2000.
<b>13</b>	<i>Diccionario Océano de Sinónimos y Antónimos. Editorial Océano</i> , 1992.
<b>14</b>	<i>Diccionario Salamanca de la Lengua Española</i> , Santillana, 1996.
<b>15</b>	<i>El Inglés Jurídico Norteamericano</i> , Alcaraz-Varó, Campos, and Miguélez, Editorial Ariel, 2001.
<b>16</b>	<i>The Elements of Style</i> , William Strunk Jr., & E.B. White, Longman, 2000.
<b>17</b>	<i>Glosario Internacional Para el Traductor</i> , Editorial, Universitaria, 2000.
<b>18</b>	<i>Harper Collins Spanish Unabridged Dictionary</i> , Harper Collins, 2000.
<b>19</b>	<i>The Oxford Spanish Dictionary</i> , Jarman, Russell, Carvajal, Horwood, and Jarman. Oxford University Press, 2003.
<b>20</b>	<i>Random House Webster's College Dictionary</i> , Random House, 2000.
<b>21</b>	<i>Roget's II: The New Thesaurus. American Heritage Dictionaries</i> , eds., Houghton Mifflin, 2003.
<b>22</b>	<i>Spanish-English English Dictionary of Law and Business</i> , Thomas & West III., Protea Publishing, 1999.
<b>23</b>	<i>Webster's New World International Spanish Dictionary/Webster's New World Diccionario Internacional Español: English-Spanish Spanish-English/Inglés-Español Español-Inglé</i> , Webster's New World, 2004.
<b>24</b>	<i>What's the Rule? A Simple Guide to Perfect Punctuation</i> , Kathy Sole, Real World Publications, 1999.